

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 35.

35. kos.

LUBIANA, 2 maggio 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 2. maja 1942-XX. E. F.

CONTENUTO:

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

142. Obbligo della vaccinazione antidifterica in tutto il territorio della provincia di Lubiana.
143. Disciplina del razionamento dei generi alimentari.
144. Proroga di termini di prescrizione in materia cambiaria.

VSEBINA:

NAREDBE VISOKEGA KOMISARJA

142. Obvezno cepljenje proti davici na vsem ozemlju Ljubljanske pokrajine.
143. Ureditvev racioniranja živil.
144. Podaljšava zastaralnih rokov za menice.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

142.

№ 77.

Št. 77.

Obbligo della vaccinazione antidifterica in tutto il territorio della provincia di Lubiana

Obvezno cepljenje proti davici na vsem ozemlju Ljubljanske pokrajine

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

visti la legge 10 gennaio 1930 e il regolamento 28 marzo 1930 del Ministero della Politica sociale e della Sanità pubblica dell'ex Regno di Jugoslavia, concernenti la lotta e la vaccinazione contro le malattie infettive, viste le proprie ordinanze 23 agosto 1941-XIX, n. 90, e 23 ottobre 1941-XIX, n. 132,

na podstavi zakona z dne 10. januarja 1930. in pravilnika ministrstva za socialno politiko in ljudsko zdravje bivše kraljevine Jugoslavije z dne 28. marca 1930. o zatiranju nalezljivih bolezni in cepljenju zoper nje, glede na svoji naredbi z dne 23. avgusta 1941-XIX št. 90 in z dne 23. oktobra 1941-XIX št. 132,

visto che nella provincia di Lubiana fra tutte le malattie infettive la difterite è la più frequente,

glede na to, da je v Ljubljanski pokrajini med nalezljivimi boleznimi davica najpogostnejša, smatrajoč za potrebno, da se odredi obveznost cepljenja zoper davico na vsem ozemlju Ljubljanske pokrajine, in

ritenuta la necessità di rendere obbligatoria la vaccinazione antidifterica in tutto il territorio della provincia,

po zaslišanju pokrajinskega šefa za zdravstvo in ravnatelja Higijenskega zavoda,

sentiti il medico provinciale ed il direttore dell'Istituto d'Igiene,

ordina:**odreja:****Art. 1****Clen 1.**

La vaccinazione antidifterica è obbligatoria per i bambini d'ambo i sessi dal 18° mese al 10° anno di età, residenti nel territorio della provincia di Lubiana.

Cepljenje zoper davico je obvezno za otroke obojega spola med 18. mesecem in 10. letom starosti, bivajoče na ozemlju Ljubljanske pokrajine.

Art. 2**Clen 2.**

La vaccinazione antidifterica deve eseguirsi con l'anatossina difterica contenente almeno 25 U. A., per cc., ed essere preparata da non oltre tre anni.

Zoper davico je treba cepiti z difteričnim anatoksinom, ki vsebuje najmanj 25 A. E. na 1 cm³ in ki ne sme biti starejši od treh let.

Art. 3

La fornitura della anatossina per la provincia di Lubiana sarà fatta dall'Alto Commissariato sulla proposta del medico provinciale tenuto conto del numero delle persone che devono essere vaccinate.

Il vaccino viene conservato presso il Centro profilattico dell'Istituto d'Igiene a Lubiana.

Art. 4

Di regola quando si impiega anatossina difterica con 25 U. A. si praticano due iniezioni ipodermiche, rispettivamente in 1 e 2 cc., a distanza di 15—21 giorni una dall'altra.

Per eventuali esigenze profilattiche a giudizio dell'autorità sanitaria provinciale, potrà eseguirsi una terza iniezione di 2 cc. dello stesso tipo di anatossina e a distanza di 6 mesi o un anno dalla seconda.

Poichè la vaccinazione antivaaiolosa e antidifterica vengono eseguite nello stesso tempo, si farà così che la prima iniezione di anatossina venga fatta contemporaneamente alla vaccinazione antivaaiolosa, e la seconda iniezione di anatossina venga eseguita dopo 15—21 giorni, in occasione del controllo della vaccinazione antivaaiolosa.

Art. 5

Sono esenti dalla vaccinazione, a giudizio del competente medico distrettuale, i bambini deboli, linfatici, tubercolotici, nefritici, affetti da diatesi essudativa, cardiaci, e quelli che abbiano già sofferto la difterite o subita la vaccinazione antidifterica.

Art. 6

La vaccinazione pubblica è gratuita e deve eseguirsi da medici comunali.

In caso di grande numero di vaccinandi concorreranno il medico distrettuale e medici dell'Istituto d'Igiene.

I medici privati possono eseguire le vaccinazioni a cura della famiglia del bambino, ma sempre con le modalità di cui sopra. Di ciascun trattamento appena completata la seconda iniezione, essi devono darne notizie per iscritto all'Istituto d'Igiene a Lubiana e al Capitanato distrettuale o all'Ufficio sanitario comunale con l'indicazione del nome, cognome, paternità, età del bambino, provenienza del vaccino, metodo impiegato e numero delle applicazioni eseguite.

In tali casi il vaccino può essere prelevato dal deposito presso l'Istituto d'Igiene, dietro rimborso del puro prezzo di costo.

Art. 7

L'Ufficio d'Igiene, i capitanati distrettuali e l'Ufficio sanitario comunale devono tenere esatta registrazione di tutti i vaccinati.

Prima della sessione regolare l'Ufficio anagrafico comunale deve consegnare all'Istituto d'Igiene e al Capitanato distrettuale o all'Ufficio sanitario comunale l'elenco in ordine alfabetico di coloro che hanno compiuto il 18° mese di età.

Art. 8

Ai documenti prescritti per l'ammissione nelle scuole primarie viene aggiunto il certificato di aver subito la vaccinazione antidifterica.

Per l'ammissione alle colonie climatiche ed in altre collettività infantili, occorre la dimostrazione che la vac-

Clen 3.

Dobavo anatoksina za Ljubljansko pokrajino oskrbi Visoki komisariat po predlogu pokrajinskega šefa za zdravstvo, upoštevaše število oseb, ki naj se cepijo.

Cepivo hrani Profilaktični center pri Higienem zavodu v Ljubljani.

Clen 4.

Ce se uporablja difterični anatoksin s 25 A. E., se praviloma dajeta dva podkožna vbrizga, in sicer po 1 in 2 cm³ v razmaku 15 do 21 dni.

Ob morebitni potrebi profilakse je dovoljen, po presoji pokrajinskega zdravstvenega oblastva, še tretji vbrizg z 2 cm³ iste vrste anatoksina, in to 6 mesecev ali eno leto po drugem vbrizgu.

Ce se opravljata cepljenje proti osepnicam in cepljenje proti davici sočasno, se uredi tako, da se prvi vbrizg anatoksina opravi sočasno s cepljenjem proti osepnicam, drugi vbrizg anatoksina pa po 15 do 21 dneh, ko se pregleduje uspeh cepljenja proti osepnicam.

Clen 5.

Cepljenja so oproščeni, po presoji pristojnega okrajnega zdravnika, otroci, ki so slabotni, limfatični, jetični, z ledvičnimi obolenji, ki bolujejo za eksudativno diatezo, bolni na sreč in tisti, ki so že imeli davico ali bili cepljeni proti davici.

Clen 6.

Javno cepljenje je brezplačno in ga morajo opraviti občinski zdravniki.

Ce je oseb, ki naj se cepijo, mnogo, pomagajo okrajni zdravniki in zdravniki Higienkega zavoda.

Zasebni zdravniki smejo cepiti po naročilu otrokove rodbine, a vselej le ob gornjih pogojih. O vsaki cepitvi morajo takoj, ko opravijo drugi vbrizg, poročati pismeno Higienkemu zavodu v Ljubljani in okrajnemu načelstvu ali mestnemu fizikatu in pri tem navesti ime, priimek, očetovo ime in starost otroka, izvor cepiva, uporabljeno metodo in število napravljenih vbrizgov.

V takih primerih se cepivo lahko dobi iz zaloge Higienkega zavoda za plačilo samo nabavnih stroškov.

Clen 7.

Higienki zavod, okrajna načelstva in mestni fizikat morajo imeti vse cepljenje v natančnem razvidu.

Pred vsako redno cepilno dobo občinski anagrafični urad izročiti Higienkemu zavodu in okrajnemu načelstvu ali mestnemu fizikatu abecedni seznam vseh otrok, ki so dopolnili 18 mesecev starosti.

Clen 8.

Listinam, predpisanim za sprejem v osnovne šole, se mora priložiti spričevalo o opravljenem cepljenju proti davici.

cinazione sia stata completata almeno un mese prima dell'inizio del ricovero.

Art. 9

Il direttore dell'Istituto d'Igiene, il sindaco di Lubiana e i commissari distrettuali sono incaricati dell'esecuzione della presente ordinanza, e di stabilire le sedi, il giorno e l'ora in cui devono essere praticate le vaccinazioni.

Art. 10

Gli aventi patria potestà, tutela e cura sugli obbligati alla vaccinazione e quanti altri contravvengono alle disposizioni della presente ordinanza sono puniti con l'ammenda fino a Lire 1000.—.

Art. 11

Sono abrogate le ordinanze 23 agosto 1941-XIX, n. 90, e 23 ottobre 1941-XIX, n. 132.

Art. 12

La presente ordinanza entra immediatamente in vigore e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 25 aprile 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Za sprejem v klimatične kolonije in druge otroške skupnosti je potreben dokaz, da se je cepljenje opravilo vsaj en mesec pred prihodom v zavetišče.

Clen 9.

Ravnatelj Higijskega zavoda, ljubljanskemu županu in okrajnim komisarjem se poverjata izvedba te naredbe in določitev kraja, dneva in ure, kjer in kdaj naj se opravi cepljenje.

Clen 10.

Osebe, ki imajo nad obvezniki cepljenja očetovsko oblast, varuštvo ali skrbstvo, in vsi drugi, ki bi prekršili določbe te naredbe, se kaznujejo v denarju do 1000 lir.

Clen 11.

Naredbi z dne 23. avgusta 1941-XIX št. 90 in z dne 23. oktobra 1941-XIX št. 132 se razveljavljata.

Clen 12.

Ta naredba stopi takoj v veljavo in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 25. aprila 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

143.

Nº 78.

Disciplina del razionamento dei generi alimentari

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

viste le proprie ordinanze 10 maggio 1941-XIX, n. 19, 18 giugno 1941-XIX, n. 46, e 15 luglio 1941-XIX, n. 68, ritenuta la necessità di coordinare le norme per la disciplina del razionamento dei generi alimentari,

ordina:

PARTE I.

Distribuzione dei generi razionati ai consumatori — Carte annonarie — Buoni di prelevamento per categorie speciali di consumatori

Art. 1

La distribuzione ai consumatori dei generi alimentari razionati è effettuata dai dettaglianti, dalle cooperative, dai panettieri e dagli esercizi pubblici.

Art. 2

Per l'acquisto dei generi razionati (razione ordinaria) presso il commercio e per il consumo dei generi stessi nei ristoranti, trattorie e simili pubblici esercizi, i consumatori — eccezione fatta per le convivenze di cui all'articolo 12 — devono valersi della carta annonaria.

La carta annonaria è individuale, composta di una parte fissa e di una parte staccabile.

La parte fissa contiene:

- l'indicazione dell'intestatario;
- l'indirizzo dell'intestatario;
- il numero d'ordine progressivo della carta;
- il timbro del comune e la firma del podestà.

št. 78.

Ureditev racioniranja živil

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na svoje naredbe z dne 10. maja 1941-XIX št. 19, z dne 18. junija 1941-XIX št. 46 in z dne 15. julija 1941-XIX št. 68 in

smatrajoč za potrebno, da se vzporedijo predpisi o ureditvi racioniranja živil,

odreja:

PRVI DEL.

Porazdeljevanje racioniranih živil potrošnikom. — Živilske nakaznice. — Nabavnice za posebne skupine potrošnikov.

Clen 1.

Racionirana živila razdeljujejo potrošnikom trgovci na drobno, zadruge, peki in gostinski obrati.

Clen 2.

Za nakup racioniranih živil (redni obrok) v trgovini in za potrošnjo živil v restavracijah, gostilnah in podobnih javnih obratih morajo potrošniki — izvzete so zajednice iz člena 12. — uporabljati živilske nakaznice. Živilska nakaznica je osebna in sestoji iz stalnega dela in iz dela z odrezki.

Stalni del obsega:

- navedbo lastnika;
- lastnikov naslov;
- zaporedno številko nakaznice;
- pečat občine in županov podpis.

L'intestatario (o chi per lui) è tenuto a firmare, nello spazio a ciò destinato, la propria carta annonaria.

La parte staccabile è costituita da tagliandi mensili o giornalieri, i quali ultimi possono essere suddivisi in più parti.

La carta annonaria può avere la validità di uno o più mesi e riguardare uno o più generi razionati.

Art. 3

Le carte annonarie sono rilasciate dagli Uffici dell'Alimentazione dei comuni di abituale residenza dei consumatori, in base alle denunce degli stati di famiglia dei medesimi, che devono essere tenuti sempre aggiornati con i dati prescritti dall'articolo 4 dell'ordinanza dell'Alto Commissario del 12 agosto 1941-XIX, n. 84.

Le carte annonarie sono fornite agli Uffici comunali dell'Alimentazione dall'Ente provinciale dell'Alimentazione in base alle loro richieste mensili.

Le carte annonarie devono essere fatte recapitare al domicilio degli aventi diritto, provviste dei dati prescritti, al più tardi entro il giorno precedente a quello della loro validità, a cura degli Uffici comunali dell'Alimentazione. Gli incaricati della distribuzione devono assicurarsi che gli intestatari siano esistenti e non abbiano trasferito altrove la propria residenza, e devono farsi rilasciare ricevuta da coloro che le ritirano (capo famiglia o chi per esso).

Non è consentita l'emissione di duplicati della carta annonaria, senza l'autorizzazione, da accordarsi, nel solo caso di distruzione accertata, per cause di forza maggiore, dall'Ente provinciale dell'Alimentazione.

Gli Uffici comunali dell'Alimentazione devono tenere un registro di carico e scarico delle carte annonarie ricevute dall'Ente provinciale dell'Alimentazione, e devono — entro il dieci di ogni mese — far tenere allo stesso Ente provinciale dell'Alimentazione un prospetto delle carte annonarie distribuite, insieme con le carte non distribuite.

Art. 4

Ai consumatori, provvisti di scorte di generi razionati, le carte annonarie devono essere rilasciate senza i tagliandi dei generi posseduti.

Art. 5

La carta annonaria individuale è personale e non cedibile.

L'intestatario (o chi per lui) è tenuto a restituirla all'Ufficio comunale, nel caso che egli sia chiamato alle armi o lasci la famiglia per entrare a far parte, in via continuativa, di una convivenza, o si allontani dal Regno e presuma di non farvi ritorno entro un mese dal suo allontanamento.

L'Ufficio al quale dev'essere consegnata la carta è quello del comune dove l'intestatario si trova al momento in cui inizia la vita militare, o dove trovasi la convivenza, o dal quale egli abbandona il Regno.

In caso di morte, i famigliari sono tenuti a restituire all'Ufficio comunale dell'Alimentazione la carta del defunto.

Art. 6

È vietato:

a) ricevere dall'Ufficio comunale dell'Alimentazione carte annonarie intestate a persone che abbiano cessato di convivere con la famiglia;

Lastnik (ali njegov namestnik) mora svojo živilsko nakaznico podpisati na prostoru, ki je za to določen.

Del z odrezki sestoji iz mesečnih ali dnevniških odrezkov; slednji so lahko razdeljeni na več delcev.

Živilska nakaznica je lahko veljavna za enega ali za več mesecev in se lahko nanaša na eno ali na več racioniranih živil.

Člen 3.

Živilske nakaznice izdajajo preskrbovalni uradi občin, kjer ima potrošnik svoje stalno prebivališče, na podstavi prijav o njih družinskem staležu, ki se morajo vedno dopolnjevati s podatki, predpisanimi v členu 4. naredbe Visokega komisarja z dne 12. avgusta 1941-XIX št. 84.

Občinskim preskrbovalnim uradom dobavlja živilske nakaznice Pokrajinski prehranjevalni zavod na podstavi njih mesečnih zahtev.

Živilske nakaznice s predpisanimi podatki morajo občinski preskrbovalni uradi vročiti upravičencem na domu najkasneje na dan pred dnem, ko dobe veljavo. Razdeljevalci se morajo uveriti o obstanku naslovnikov in da se ti niso preselili drugam, in si morajo dati potrditi prejem nakaznice po prevzemniku (družinski poglavar ali njegov namestnik).

Duplikati živilskih nakaznic se ne smejo izdajati brez odobritve, ki jo izda Pokrajinski prehranjevalni zavod edino v primerih, ko se ugotovi, da je bila nakaznica uničena po višji sili.

Občinski preskrbovalni uradi morajo voditi prejemni in oddajni vpisnik za živilske nakaznice, ki jih dobijo od Pokrajinskega prehranjevalnega zavoda, in morajo — do vstetega 10. dne vsakega meseca — dostaviti Pokrajinskemu prehranjevalnemu zavodu izkaz o razdeljenih živilskih nakaznicah, z nerazdeljenimi nakaznicami vred.

Člen 4.

Potrošnikom, ki imajo zalogo racioniranih živil, se morajo izdati živilske nakaznice brez odrezkov za živila, katera imajo.

Člen 5.

Osebnostna živilska nakaznica je vezana na osebo in je neprenosna.

Lastnik (ali njegov namestnik) jo mora vrniti občinskemu uradu, če je poklican pod orožje ali če odide iz družine zaradi trajnega vstopa v kako zajednico ali odpotuje iz Kraljevine in domneva, da se ne povrne v enem mesecu po odhodu.

Urad, kateremu se mora nakaznica izročiti, je urad liste občine, kjer je lastnik v trenutku, ko nastopi vojaško službo ali kjer je zajednica, ali iz katere odpotuje ob odhodu iz Kraljevine.

V primeru smrti so družinski člani dolžni vrniti pokojnikovo nakaznico občinskemu preskrbovalnemu uradu.

Člen 6.

Prepovedano je:

a) prevzeti od občinskega preskrbovalnega urada živilske nakaznice, ki so naslovljene na osebe, ki ne živijo več skupno z družino;

al periodo di validità successivo alla data del rilascio e contrassegnati, unitamente alla parte fissa, dalla dicitura «provvisoria» appostavi mediante timbro.

Le carte provvisorie possono essere rilasciate:

a) agli stranieri e agli italiani residenti all'estero, nell'Africa italiana o nei possedimenti, che immigrino temporaneamente nella provincia;

b) ai militari inviati in licenza;

c) agli appartenenti, in via continuativa, a convivenze, i quali vengano da queste dimessi per qualsiasi motivo;

d) in genere a tutte quelle persone che dimostrino di essere sprovviste, per giustificato motivo, di carte annonarie.

Gli Uffici comunali che, in base alle precedenti disposizioni, emettono le carte annonarie provvisorie, devono annotare il rilascio delle carte stesse:

a) sul passaporto per gli stranieri e gli italiani provenienti dall'estero;

b) sul foglio della licenza rilasciato dall'Autorità militare, per gli appartenenti alle Forze armate e ai Corpi militarizzati;

c) sulla dichiarazione di dimissione dalla convivenza, rilasciata dal capo di questa;

d) sulla dichiarazione scritta, che le persone sprovviste di carta annonaria sono tenute a presentare. Questa dichiarazione, che deve contenere indicazioni tali da permettere opportune indagini presso altri comuni, rimane presso l'Ufficio del comune che rilascia la carta annonaria provvisoria.

Art. 12

Il prelevamento dei generi razionati da parte delle convivenze (gruppi di persone che convivono per uno scopo comune: religioso, d'istruzione, di cura, di lavoro ecc.) è così disciplinato:

a) dove i conviventi permangono in via continuativa (convitti, ospizi, conventi, seminari, comunità religiose ecc.) le convivenze prelevano i generi razionati dal commercio, mediante buoni di prelevamento per consumatori, rilasciati dai comuni in base a dichiarazione speciale del capo della convivenza, da compilarsi sui moduli speciali (Mod. D. S. C.) forniti dagli stessi Uffici comunali dell'Alimentazione.

Nel recto della dichiarazione devono essere specificate le quantità delle razioni ordinarie e speciali dei singoli generi spettanti; e nel verso i componenti della convivenza, coll'indicazione della loro età, qualità, professione e del titolo per il quale è dovuta la razione speciale.

Prima del rilascio dei buoni, gli Uffici comunali dell'Alimentazione sono tenuti ad assicurarsi della veridicità ed esattezza delle dichiarazioni, consultando i fogli delle convivenze prescritti dall'articolo 4 dell'ordinanza dell'Alto Commissario del 12 agosto 1941-XIX, n. 84, e controllando col calcolo i quantitativi richiesti;

b) dove affluiscono temporaneamente ospiti, che di norma devono essere in possesso della carta annonaria individuale (pensioni, ospedali, case di cura ecc.) le convivenze utilizzano, per la somministrazione dei generi razionati agli ospiti stessi, le carte annonarie di cui questi sono provvisti.

Art. 13

Il prelevamento di supplementi di razioni dei generi razionati assegnate a determinate categorie di consumatori, sarà effettuato col sistema ritenuto più opportuno

ki sledi izdaji, in označene, kakor na stalnem delu, z besedo «začasna», ki se odtisne s pečatilo.

Začasne nakaznice se smeje izdajati:

a) inozemcem in Italijanom, bivajočim v inozemstvu, v Italijanski Afriki ali v posestih, ki se začasno vselijo v pokrajino;

b) vojakom, ki pridejo na dopust;

c) stalnim članom zajednic, ki bi jih te iz kakršnega koli razloga odslovile;

d) vobče vsem takim osebam, ki dokažejo, da iz opravičenega vzroka nimajo živilske nakaznice.

Občinski uradi, ki izdajo po prednjih določilih začasne živilske nakaznice, morajo zaznamovati njih izdajo:

a) za tujce in Italijane, došle iz inozemstva, na potnem listu;

b) za člane oboroženih sil in militariziranih zborov na dopustnici, izdani po vojaškem oblastvu;

c) na izjavi o odhodu iz zajednice, ki jo izda njen poglavar;

d) na pismeni izjavi, katero morajo predložiti osebe brez živilske nakaznice. Ta izjava, ki mora obsegati take podatke, da omogočajo prikladne ovedbe pri drugih občinah, ostane pri občinskem uradu, ki izda začasno živilsko nakaznico.

Člen 12.

Nabava racioniranih živil za zajednice (skupine oseb, živečih skupno zaradi skupnega namena: verskega, učnega, zdravstvenega, delovnega itd.) je urejena takole:

a) kjer bivajo v skupnosti trajno (zavodi, zavetišča, samostani, semenišča, verske združbe itd.), dobivajo zajednice racionirana živila v trgovini na nabavnice za potrošnike; te izdajo občine na posebno izjavo poglavarja zajednice, katero je treba sestaviti na posebnih obrazcih (obrazec D. S. C.), ki se dobijo pri občinskih preskrbovalnih uradih.

Na prvi strani izjave se morajo nadrobno navesti količine rednih in posebnih obrokov pristoječih posameznih živil; na hrbtni strani pa članj zajednice z navedbo njih starosti, svojstva, poklica in naslova, ki jih upravičuje do posebnega obroka.

Preden se izdajo nabavnice, se morajo občinski preskrbovalni uradi uveriti o resničnosti in točnosti izjav po primerjavi s polami za zajednice iz člena 4. naredbe Visokega komisarja z dne 12. avgusta 1941-XIX št. 84 in po računskem preskusu zahtevanih količin;

b) kjer se začasno zbirajo gosti, ki bi morali praviloma imeti osebno živilsko nakaznico (penzije, bolnišnice, zdravilišča itd.), uporabljajo zajednice, da bi postregle gostom z racioniranimi jedili, živilske nakaznice, ki jih ti prinesejo.

Člen 13.

Dopolnilni obroki racioniranih živil, ki se priznavajo določenim skupinam potrošnikov, se nabavljajo na način, ki se zdi Pokrajinskemu prehranjevalnemu zavodu najprimernejši (uporaba dodatne živilske nakaznice ali

dall'Ente provinciale dell'Alimentazione (uso di carta annonaria supplementare o di buoni di prelevamento per categorie speciali di consumatori ecc.) e colle modalità che dall'Ente suddetto saranno stabilite.

Anche le carte annonarie supplementari ed i buoni di prelevamento per le categorie speciali saranno rilasciati dagli Uffici comunali dell'Alimentazione, su richiesta degli interessati, che dovranno comprovare il loro diritto alla razione speciale, colle modalità prescritte dall'Ente provinciale dell'Alimentazione.

Art. 14

L'esercente fornitore di generi razionati è tenuto:

a) a ritirare dai consumatori, all'atto della vendita, un numero di tagliandi delle carte annonarie esattamente corrispondenti a quello dei generi prelevati e i buoni di prelevamento per categorie speciali di consumatori, rilasciati dagli Uffici comunali dell'Alimentazione;

b) ad effettuare la vendita dei generi razionati durante l'intero orario di apertura del suo esercizio.

È vietato all'esercente fornitore di generi razionati, di rifiutare senza giustificato motivo di soddisfare le richieste di generi razionati dei suoi clienti abituali.

Art. 15

L'esercente fornitore di generi razionati ha l'obbligo di consegnare alla fine di ogni mese all'Ufficio comunale dell'Alimentazione del comune ove ha sede il suo esercizio di vendita, i tagliandi delle carte annonarie ed i buoni di prelevamento per categorie speciali, ritirate dai consumatori.

La consegna deve essere accompagnata da un'apposita distinta compilata in duplice esemplare, uno dei quali è trattenuto dall'Ufficio comunale e l'altro, debitamente firmato e timbrato dall'Ufficio stesso, è restituito all'esercente per ricevuta.

PARTE II.

Fornitura e contabilizzazione dei generi razionati Controllo del consumo e delle scorte

Art. 16

I generi razionati da distribuire ai consumatori vengono forniti mensilmente ai distributori dagli Uffici comunali dell'Alimentazione, i quali li ricevono dall'Ente provinciale dell'Alimentazione, o direttamente o per il tramite degli Uffici distrettuali dell'Alimentazione.

Art. 17

Per ottenere i generi razionati occorrenti a coprire il fabbisogno dei comuni, gli Uffici comunali dell'Alimentazione devono far pervenire le richieste dei generi razionati all'Ente provinciale dell'Alimentazione (sui moduli da questo prescritti) entro e non oltre il 15 di ogni mese, corredate dei prospetti dimostrativi del consumo del mese precedente, sui moduli pure prescritti e forniti ai comuni dall'Ente stesso.

Art. 18

I distributori (dettaglianti, esercizi pubblici, panetterie, cooperative) effettuano i prelevamenti dei generi razionati loro spettanti, a mezzo di buoni di prelevamento per distributori, predisposti e forniti dall'Ente provinciale dell'Alimentazione — che saranno loro rilasciati mensilmente dagli Uffici comunali dell'Alimentazione in base ai tagliandi delle carte anno-

nabavnic za posebne skupine potrošnikov itd.) in ob pogojih, ki jih določi ta zavod.

Tudi dodatne živilske nakaznice in nabavnice za posebne skupine izdajajo občinski preskrbovalni uradi na prošnjo prizadetih, ki morajo dokazati svojo pravico do posebnega obroka tako, kakor to predpiše Pokrajinski prehranjevalni zavod.

Člen 14.

Obrtniki dobavitelji racioniranih živil morajo:

a) odvzeti potrošnikom ob prodaji toliko odrezkov živilske nakaznice, kolikor jih je natanko treba za vzeta živila, in nabavnice za posebne skupine potrošnikov, ki jih izdajajo občinski preskrbovalni uradi;

b) prodajati racionirana živila ves poslovni čas, ko je obratovalnica odprta.

Obrtniku dobavitelju racioniranih živil se prepoveduje, da bi brez opravičenega razloga odrekel zahtevano postrežbo svojih stalnih odjemalcev z racioniranimi živilmi.

Člen 15.

Obrtnik dobavitelj racioniranih živil mora na koncu vsakega meseca izročiti občinskemu preskrbovalnemu uradu tiste občine, kjer ima svojo prodajno obratovalnico, odrezke živilskih nakaznic in nabavnice za posebne skupine, ki jih je odvil potrošnikom.

Hkrati mora izročiti tudi poseben seznam, sestavljen v dveh primerkih, katerih eden se obdrži pri občinskem uradu, drugi pa se vrne obrtniku kot potrdilo, ko ga urad redoma podpiše in opremi s svojim pečatom.

DRUGI DEL.

Dobava in vknjiževanje racioniranih živil. — Nadzorovanje porabe in zalog.

Člen 16.

Racionirana živila, ki naj se porazdelijo med potrošnike, dobavijo mesečno razdeljevalcem občinski preskrbovalni uradi, ki jih prejema od Pokrajinskega prehranjevalnega zavoda, in to neposredno ali pa preko okrajnih preskrbovalnih uradov.

Člen 17.

Da bi dobili racionirana živila, potrebna za kritje porabe v občinah, morajo predložiti občinski preskrbovalni uradi Pokrajinskemu prehranjevalnemu zavodu najkasneje do vštetelega 15. dne vsakega meseca zahteve za racionirana živila (na obrazcih, ki jih zavod predpiše), opremljene s preglednimi izkazi o porabi preteklega meseca, tudi na predpisanih obrazcih, ki jih dobavlja občinam zavod.

Člen 18.

Razdeljevalci (trgovci na drobno, gostinski obrati, peki, zadruga) si nabavljajo racionirana živila, do katerih imajo pravico, z nabavnicami za razdeljevalce, kakršne pripravi in dobavlja Pokrajinski prehranjevalni zavod in katere jim izdajo mesečno ob-

narie e ai buoni di consumo, consegnati a termini dell'articolo 15.

È fatto tassativo divieto ai gestori degli esercizi pubblici di usare i tagliandi delle carte annonarie ritirati dai clienti per il prelevamento di generi razionati dai rivenditori.

Tutti i distributori suddetti preleveranno i generi razionati direttamente dai magazzini degli Uffici comunali dell'Alimentazione.

Art. 19

I buoni di prelevamento per distributori, di cui al precedente articolo 18, vanno dagli Uffici comunali dell'Alimentazione compilati in triplice esemplare: uno rimane presso i comuni, uno viene consegnato al distributore, e il terzo viene dal comune rimesso immediatamente all'Ente provinciale dell'Alimentazione.

Art. 20

L'Ente provinciale, gli Uffici distrettuali e gli Uffici comunali dell'Alimentazione devono tenere una esatta contabilità dei generi razionati ricevuti e distribuiti, che permetta di determinare il movimento dei generi e le scorte esistenti presso di essi e presso i singoli distributori.

I registri destinati a detta contabilità — i cui modelli saranno predisposti dall'Ente dell'Alimentazione — prima dell'uso dovranno essere vidimati dall'Ente suddetto.

Eguale obbligo hanno i distributori (dettaglianti, esercizi pubblici, panettieri, cooperative ecc.). Oltre agli altri registri prescritti dall'Ente dell'Alimentazione, essi dovranno tenere aggiornato un registro di carico e scarico dei generi razionati, predisposto dall'Ente e distribuito dai comuni. Prima dell'uso il registro dev'essere vidimato dall'Ente dell'Alimentazione.

Detto registro dovrà essere esibito ad ogni richiesta, oltre che degli ufficiali ed agenti della forza pubblica, anche dei funzionari dell'Ente e degli Uffici dell'Alimentazione e costituirà l'unica prova della legalità del possesso delle scorte e dell'esito dei generi razionati.

Art. 21

L'Ente dell'Alimentazione disporrà frequenti ispezioni per accertare la regolarità del funzionamento degli Uffici dell'Alimentazione e l'osservanza delle norme sul razionamento da parte dei distributori.

Uguale obbligo nei confronti di questi ultimi hanno gli Uffici dell'Alimentazione.

PARTE III.

Disposizioni particolari

Art. 22

È proibita la cessione a credito di generi razionati ai distributori. Gli Uffici comunali dell'Alimentazione devono esigere il pagamento dei generi all'atto della consegna, e provvedere ad estinguere immediatamente i loro debiti verso gli Uffici distrettuali e l'Ente provinciale dell'Alimentazione.

Art. 23

Sarà tenuta una contabilità separata dei generi razionati provenienti da sequestri e confische. Per essi saranno osservate le norme impartite dall'Ente provinciale dell'Alimentazione.

činski preskrbovalni uradi na podstavi odrezkov živilskih nakaznic in porabnih nabavnic, izročeni po predpisu člena 15.

Izrečno se prepoveduje upraviteljem gostinskih obratov uporabljati odrezke živilskih nakaznic, odvzete svojim gostom, za nabavo racioniranih živil pri prodajalcih.

Vsi zgoraj omenjeni razdeljevalci nabavljajo racionirana živila naravnost iz skladišč občinskih preskrbovalnih uradov.

Člen 19.

Nabavnice za razdeljevalce iz prednjega člena 18. morajo sestaviti občinski preskrbovalni uradi v treh izvodih: en izvod ostane pri občinah, eden se izroči razdeljevalcu in tretjega pošlje občina neposredno Pokrajinskemu prehranjevalnemu zavodu.

Člen 20.

Pokrajinski prehranjevalni zavod ter okrajni in občinski preskrbovalni uradi morajo voditi natančno knjigovodstvo o prejetih in razdeljenih racioniranih živilih, ki naj omogoči ugotavljanje prometa z živilni in zalog pri njih in pri posameznih razdeljevalcih.

Vpisnike za to knjigovodstvo — katerih vzorce predpiše Pokrajinski prehranjevalni zavod — mora ta zavod pred uporabo vidirati.

Enako dolžnost imajo razdeljevalci (trgovci na drobno, gostinski obrati, peki, zadruga itd.). Poleg drugih vpisnikov, ki jih predpiše Pokrajinski prehranjevalni zavod, morajo voditi in popolnjevati prejemni in oddajni vpisnik racioniranih živil, ki ga predpiše zavod in ga razdeljujejo občine. Pred uporabo mora Pokrajinski prehranjevalni zavod ta vpisnik vidirati.

Ta vpisnik je treba pokazati na zahtevo, kakor uradnikom in organom javne sile, tudi organom zavoda in preskrbovalnih uradov in je edini dokaz za zakonito posest zalog in oddajanje racioniranih živil.

Člen 21.

Prehranjevalni zavod mora odrediti pogostne preglede radi preskušnje pravilnosti poslovanja preskrbovalnih uradov in izvrševanja predpisov o racioniranju po razdeljevalcih.

Enako dolžnost imajo glede slednjih preskrbovalni uradi.

TRETJI DEL.

Posebne določbe.

Člen 22.

Prepovedano je oddajanje racioniranih živil razdeljevalcem na up. Občinski preskrbovalni uradi morajo zahtevati plačilo za živila ob njih predaji in poskrbeti, da se takoj poravnata njih dolg pri okrajnih preskrbovalnih uradih in Pokrajinskem prehranjevalnem zavodu.

Člen 23.

Posebej je treba uvesti knjigovodstvo za racionirana živila, dobljena od zaseg in zaplomb. Glede teh je treba upoštevati navodila, ki jih izda Pokrajinski prehranjevalni zavod.

Art. 24

Dovranno essere osservate in materia di razionamento le disposizioni impartite dall'Ente provinciale dell'Alimentazione.

Art. 25

La corresponsione di supplementi di generi razionati per ammalati sarà disciplinata con apposite disposizioni.

Art. 26

Gli Uffici dell'Alimentazione sono tenuti a informare immediatamente, per telegrafo, l'Ente provinciale dell'Alimentazione di ogni fatto suscettibile di turbare la regolarità dell'approvvigionamento e del razionamento.

Art. 27

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza e alle disposizioni impartite dall'Ente per l'Alimentazione sono puniti, quando il fatto non costituisca più grave reato, con la procedura di cui all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8, con l'arresto fino a due mesi e con l'ammenda fino a Lire 5000.—. Può essere ordinata la sospensione della licenza d'esercizio o proposta la revoca della stessa. In ogni caso è disposta la confisca della merce.

Art. 28

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 23 aprile 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Člen 24.

Glede racioniranja se morajo upoštevati odredbe, ki jih izdaja Pokrajinski prehranjevalni zavod.

Člen 25.

Oddajanje dodatkov racioniranih živil za bolnike se uredi s posebnimi predpisi.

Člen 26.

Preskrbovalni uradi morajo takoj brzojavno obvestiti Pokrajinski prehranjevalni zavod o vsakem dogodku, ki bi utegnil motiti pravilnost preskrbe in racioniranja.

Člen 27.

Kršitelji določb te naredbe in odredb, ki jih izda Pokrajinski prehranjevalni zavod, se kaznujejo, če dejanje ni huje kaznivo, po postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8 z zaporom do dveh mesecev in v denarju do 5000 lir. Odredi se lahko začasni odvzem obrtne pravice ali predlaga njen trajni odvzem. Vselej se odredi zaplemba blaga.

Člen 28.

Ta naredba stopi v veljavo na dan svoje objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 23. aprila 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

144.

N° 79.

Proroga di termini di prescrizione in materia cambiaria

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la legge cambiaria dell'ex Regno di Jugoslavia, ritenuta la necessità nelle attuali contingenze di prorogare in materia cambiaria il termine di prescrizione per l'azione di regresso,

ordina:

Art. 1

Rispetto alle cambiali emesse anteriormente al 1° aprile 1942-XX, qualora uno o più o tutti gli obbligati risiedano in territori ex jugoslavi non occupati dalle forze armate italiane, e le cambiali siano domiciliate nella provincia di Lubiana, il termine di prescrizione per l'azione di regresso verso tutti gli obbligati di qualsiasi residenza è prorogato a tre anni dal giorno del protesto della cambiale.

Art. 2

Le disposizioni di cui all'articolo precedente si applicano, anche alle cambiali per le quali i termini di prescrizione decorrono posteriormente al 6 aprile 1941-XIX.

Št. 79.

Podaljšava zastaralnih rokov za menice

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na menični zakon bivše kraljevine Jugoslavije in

smatrajoč za potrebno, da se v današnjih razmerah pri menicah podaljša zastaralni rok za regresno tožbo,

odreja:

Člen 1.

Za menice, izdane pred 1. aprilom 1942-XX, če imajo eden ali več ali vsi zavezanci svoje prebivališče na bivšem jugoslovanskem ozemlju, ki ni zasedeno po italijanski vojski in so menice domicilirane v Ljubljanski pokrajini, se podaljšuje zastaralni rok za regresno tožbo zoper vse zavezance, kjer koli prebivajo, na tri leta od dne protesta menice.

Člen 2.

Določbe iz prednjega člena se uporabljajo tudi za menice, za katere bi bil zastaralni rok pričel teči po 6. aprilu 1941-XIX.

Art. 3

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 25 aprile 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Člen 3.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 25. aprila 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

L'abbonamento al Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

È dal 1 luglio 1941-XIX stabilito come segue: annuale L. 91.20, semestrale L. 46.—, trimestrale L. 23.—, mensile L. 7.60, e va pagato sempre anticipatamente. I singoli esemplari costano: il foglio iniziale L. 0.80, ogni foglio ulteriore L. 0.60.

Il Bollettino Ufficiale pubblica leggi, decreti-legge, ordinanze, bandi, decreti, avvisi, comunicati e notificazioni delle autorità, avvisi e comunicati privati, notificazioni, anche di natura commerciale ecc. Esce ogni mercoledì e sabato.

Gli uffici della Direzione e dell'Amministrazione del Bollettino Ufficiale si trovano nei locali della Tipografia Merkur S. A. in Lubiana, via Gregorčič n. 23. Telefono 25-52.

Naročnina na Službeni list za Ljubljansko pokrajino

znaša od 1. julija 1941-XIX dalje: letno L. 91.20, polletno L. 46.—, četrletno L. 23.—, mesečno L. 7.60 in se plača vedno vnaprej. Posamezna številka stane: prva pola L. 0.80, vsaka nadaljnja pola L. 0.60.

Službeni list objavlja zakone, uredbe, naredbe, oglase, odločbe, objave in razglase oblastev, privatne razglase in objave, obvestila, tudi trgovinska itd. Izhaja vsako sredo in soboto.

Uredništvo in upravništvo «Službenega lista» sta v tiskarni Merkur d. d. v Ljubljani, Gregorčičeva ul. 23, telefonska številka 25-52.

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 35 del 2 maggio 1942-XX. E. F.

Priloga k 35. kosu z dne 2. maja 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

Og 17/42—2.

217

Avviamento della procedura per dichiarazione di morte presunta.

Francesco Drešar, nato il 14-I 1897 in Lubiana, piazza Stari trg 16, di religione cattolica, celibe, figlio legittimo di Francesco e di Maria n. Verhunc, abitante in Glinca n. 58, pertinente al comune di Vič, distretto di Lubiana, partì allo scoppio della guerra mondiale con un reggimento di milizia per il campo di battaglia russo, dove fu fatto prigioniero e condotto a Skobelovo in Russia, da dove scrisse per l'ultima volta nel 1916, non dando da quel tempo più notizie di sé. Si suppone che esso non sia più in vita.

Potendo quindi presumersi ai sensi del § 24/2 cod. civ. gen. nei suoi confronti l'avvenuta morte, viene avviata su proposta di suo fratello Antonio Drešar, calzolaio in Lubiana, via Čopova n. 1, la procedura per dichiarazione di morte presunta. Si invita chiunque abbia notizie dello stesso di farle pervenire al firmato Tribunale, ovvero al curatore dello scomparso sig. Antonio Drešar, calzolaio in Lubiana, via Čopova n. 1.

Si diffida Francesco Drešar, se in vita, a presentarsi in persona al firmato Tribunale o a far pervenire allo stesso in altro modo notizie di sé.

Dopo il 1 maggio 1943 il Tribunale su analoga nuova proposta deciderà sulla dichiarazione di morte presunta dello scomparso Francesco Drešar.

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana il 10 aprile 1942-XX.

Og 9/42—7.

212

Avviamento della procedura per dichiarazione di morte presunta.

Francesco Ruparčič, nato il 12-VII-1882 in Travnik, pertinente al comune di Loški potok, distretto di Kočevje, ammogliato, proprietario fondiario in Travnik n. 11, emigrò nel 1918 in cerca di lavoro in

Sodna oblastva

Og 17/42—2.

217

Uvedba postopka za proglasitev mrtvim.

Drešar Franc, roj. 14. januarja 1897. v Ljubljani, Stari trg 16, r. k., samski delavec, zakonski sin Franceta in Marije roj. Verhunc, stanujoč na Glincah 58, občina Vič, okraj Ljubljana, pristojen v Ljubljano, je odšel z nekim domobranskim polkom iz Celovca ob izbruhu svetovne vojne na rusko bojišče, kjer je bil ujet in odveden v Skobelovo v Rusiji, odkoder je zadnjič pisal leta 1916., potem se ni več oglašil. Domneva se, da je mrtev.

Ker je potemtakem verjetno, da bo nastopila zakonita domneva smrti v smislu § 24., št. 2, odz., se uvaja na prošnjo njegovega brata Drešarja Antona, čevljarja v Ljubljani, Čopova ul. št. 1, postopek za proglasitev mrtvim ter se izdaje poziv, da se o pogrešanju poroča sodišču ali s tem postavljenemu skrbniku, g. Drešarju Antonu, čevljarju v Ljubljani, Čopova ulica št. 1.

Drešar Franc se poziva, da se zgleda pri podpisnem sodišču ali drugače da kako vest o sebi.

Po 1. maju 1943. bo sodišče na vnovično prošnjo odločilo o proglasitvi mrtvim.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV., dne 10. aprila 1942.

Og 9/42—7.

212

Uvedba postopka za proglasitev mrtvim.

Ruparčič Franc, rojen 12. julija 1882. v Travniku, pristojen v občino Loški potok, okraj Kočevje, oženjen, posestnik v Travniku št. 11, je odšel v letu 1912. za delom v Ameriko in bil nazadnje, in sicer vsaj od leta 1918. do 1924., v neki umobol-

America, e si trovava da ultimo, e precisamente almeno nell'epoca dal 1918 al 1924 in Fergus Falls in un manicomio perchè alienato di mente in conseguenza di un forte colpo menatogli sulla testa. Da quel tempo non si hanno più notizie di lui. Asseritamente è deceduto nel manicomio.

Potendo quindi presumersi ai sensi del § 24/1 cod. civ. gen. nei suoi confronti l'avvenuta morte, viene avviata su proposta di sua moglie Antonia Ruparčič la procedura per dichiarazione di morte presunta. Si invita chiunque abbia notizie dello stesso di farle pervenire al firmato Tribunale, ovvero al curatore dello scomparso sig. Giovanni Jarc, aggiunto di cancelleria i. r. in Novo mesto.

Si diffida Francesco Ruparčič, se in vita, a presentarsi in persona al firmato Tribunale o a far pervenire allo stesso in altro modo notizie di sé.

Dopo il 1 maggio 1943 il Tribunale su analoga nuova proposta deciderà sulla dichiarazione di morte presunta dello scomparso Francesco Ruparčič.

Tribunale Civile e Penale, sez. V, di Novo mesto il 16 aprile 1942-XX.

Og 15/42—3.

225

Ammortizzazione.

Su richiesta di Giacomo Oblak, praticante impiegato in Lubiana, via Prisojna n. 8, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati, che asseritamente gli furono distrutti dal fuoco. Si diffida l'attuale detentore a far valere eventuali suoi diritti ai titoli anzidetti entro sei mesi, a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso detto termine, si dichiareranno i titoli di cui sopra privi di valore.

Indicazione dei titoli:

Libretti di risparmio rilasciati dal Credito Popolare di Lubiana:

a) n. 61.108 al nome di «Oblak Jakob» e portante l'importo di din 27.531.79,

b) n. 62.207 al nome di «Drnovšek Ivana» e portante l'importo di din 24.771.75.

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana il 18 aprile 1942-XX.

nici v Fergus-Falls zaradi omračitve uma kot posledice močnega udara po glavi. Od tega časa dalje je neizvesten. Baje je v umobolnici umrl.

Ker utegne nastopiti zakonita domneva smrti v smislu § 24/1 odz., se uvaja po prošnji njegove žene Ruparčič Antonije postopek za proglasitev mrtvim in se izdaje poziv, da vsakdo, ki kaj ve o pogrešanju, sporoči to sodišču ali pa Jarcu Ivanu, upokojenemu pis. pristavu v Novem mestu, ki je za to zadevo postavljen za skrbnika pogrešanju.

Ruparčič Franc se poziva, da se zgleda pri sodišču ali pa da kako drugače vest, da je še pri življenju.

Po 1. maju 1943. bo sodišče po zopetnem predlogu odločilo o proglasitvi mrtvim pogrešanega Ruparčiča Franca.

Okrožno sodišče v Novem mestu, odd. V., dne 16. aprila 1942.

Og 15/42—3.

225

Amortizacija.

Na prošnjo Oblaka Jakoba, uradniškega pripravnika v Ljubljani, Prisojna ul. št. 8, se uvaja postopek za amortizacijo vrednostnih papirjev, ki so prosilec baje zgoreli ter se njih imetnik pozivlje, da uveljavi v 6 mesecih po objavi v Službenem listu svoje pravice, sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Hranilni knjižici Ljudske posojilnice v Ljubljani:

a) št. 61.108, noe Oblak Jakob z vlogo din 27.531.79,

b) št. 62.207, noe Drnovšek Ivana z vlogo din 24.771.75.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV., dne 18. aprila 1942.

Og 20/42-3.

224

Ammortizzazione.

Su richiesta di Valentino Pintar, mastro falegname in Novo mesto, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati, che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida l'attuale detentore a far valere eventuali suoi diritti ai titoli anzidetti entro sei mesi, a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso detto termine, si dichiareranno i titoli di cui sopra privi di valore.

Indicazione dei titoli:

Polizza di assicurazione vita n. 42.599 emessa dalla Società di assicurazioni «Slavija» in Lubiana al nome di «Valentin Pintar» e portante l'importo nominale di din 30.000.

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana il 18 aprile 1942-XX.

I 315/40-28.

233

Editto d'incanto.

Addì 27 giugno 1942-XX alle ore 10 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 6, avrà luogo l'incanto degli immobili part. tav. n. 29 del libro fondiario c. c. Rovte, e precisamente a lotti come segue:

- Lotto I**, particella n. 1168: Valore di stima: L. 6218.70. Offerta minima: L. 4146.— Vadio: L. 622.—
- Lotto II**, particelle n. 1180, 1181: Valore di stima: L. 11.230.15. Offerta minima: L. 7487.— Vadio: L. 1123.—
- Lotto III**, particelle n. 1243, 1244, 1245: Valore di stima: L. 8080.35. Offerta minima: L. 5387.— Vadio: L. 808.—
- Lotto IV**, particelle n. 1246, 1247, 1248: Valore di stima: L. 9595.80. Offerta minima: L. 6398.— Vadio: L. 960.—
- Lotto V**, particelle n. 1250, 1252, 98, 99 — casa n. 7 in Praprotnem brdo con annesso edificio d'economia agricola, prato e campo: Valore di stima: L. 27.030.20. Offerta minima: L. 18.021.— Vadio: L. 2703.—
- Lotto VI**, l'intero stabile: Valore di stima: L. 66.155.20. Offerta minima: L. 41.439.— Vadio: L. 6216.—

Valore delle pertinenze: L. 4742.40. Il vadio si deve depositare in contanti, in carte di valore di Stato nazionali, in altre carte di valore nazionali trattate in borsa e prestanti sicurezza pupillare, in altre carte di valore nazionali trattate in borsa e prestanti, a parere del giudizio, sufficiente sicurezza, nonché in libretti di risparmio non vincolati rilasciati da casse di risparmio, casse di prestito ed altri istituti di credito nazionali.

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui so-

Og 20/42-3.

224

Amortizacija.

Na prošnjo Pintarja Valentina, mizarskega mojstra v Novem mestu, se uvaja postopek za amortizacijo vrednostnih papirjev, ki jih je prosilec baje izgubil, ter se njih imetnik pozivlje, da uveljavi v 6 mesecih po objavi v Službenem listu svoje pravice, sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Polica življenjskega zavarovanja «Slavije», jug. zavarovalne banke v Ljubljani št. 42.599, glaseča se na ime Valentin Pintar, v nom. vrednosti din 30.000.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV.,

dne 18. aprila 1942.

I 315/40-28.

233

Dražbeni oklic.

Dne 27. junija 1942. ob desetih bo pri podpisnem sodišču v sobi št. 6 dražba nepremičnin zemljiška knjižica k. o. Rovte vl. št. 29, in sicer po sledečih skupinah:

- I. skupina**, parc. št. 1168: Cenilna vrednost: L. 6.218.70. Najmanj. ponudek: L. 4.146.— Varščina: L. 622.—
- II. skupina**, parc. št. 1180, 1181: Cenilna vrednost: L. 11.230.15. Najmanj. ponudek: L. 7.487.— Varščina: L. 1.123.—
- III. skupina**, parc. št. 1243, 1244, 1245: Cenilna vrednost: L. 8.080.35. Najmanj. ponudek: L. 5.387.— Varščina: L. 808.—
- IV. skupina**, parc. št. 1246, 1247, 1248: Cenilna vrednost: L. 9.595.80. Najmanj. ponudek: L. 6.398.— Varščina: L. 960.—
- V. skupina**, hiša št. 7 v Praprotnem brdu, z gospodarskim poslopjem, s travnikom in njivo, parc. št. 1250, 1252, 98, 99: Cenilna vrednost: L. 27.030.20. Najmanj. ponudek: L. 18.021.— Varščina: L. 2.703.—
- VI. skupina**, celo posestvo: Cenilna vrednost: L. 62.155.20. Najmanj. ponudek: L. 41.439.— Varščina: L. 6.216.—

Vrednost priteklin: L. 4.742.40. Varščino je plačati v gotovini, v tuz. drž. papirjih, v drugih tuz. borznih pupilno varnih papirjih, drugih tuz. borznih, po preudarku sodišča zadostno varnih vrednostnih papirjih in v prostih vložnih knjižicah kake tuz. hranilnice, posojilnice ali drugega denarnega zavoda.

pra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatario in buona fede.

Per il rimanente si rimandano gli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale, sez. I, di Logatec il 14 aprile 1942-XX.

Registro consorziale

Modificazioni e aggiunte: 96.

Sede: Kočevje.

Giorno dell'iscrizione: 17 aprile 1942-XX.

Ditta: «Nabavljalna zadruga državnih uslužbencev in upoko-jencev z omejenim jamstvom v Kočevju».

Viene cancellato il sig. Leone Helmič dalla carica di membro del comitato amministrativo ed iscritto nella stessa qualità il sig. Ferdinando Paradiž, ufficiale sup. di cancelleria in Kočevje.

Tribunale Civile e Penale, sez. II, quale Tribunale di commercio di Novo mesto il 17 aprile 1942-XX. Zadr I 30/20

97.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 17 aprile 1942-XX.

Ditta: «Nabavna in proizvajalna zadruga brivskih in frizerskih mojstrov v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom», C. a g. I.

Vengono cancellati i sigg. Vincenzo Majhen e Francesco Zajc dalla carica di membri del comitato amministrativo ed iscritti nella stessa qualità i sigg. Ernesto Pintar, maestro barbiere e parrucchiere in Lubiana, via Zakotnikova 4 e Emilia Brišček, maestra pettinatrice in Lubiana, via Rimska 6.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana, il 16 aprile 1942-XX. Zadr. III 18/4

98.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 17 aprile 1942-XX.

Ditta: «Posojilnica Kmečke zveze v Ljubljani, zadruga z neomejenim jamstvom», C. a g. III.

Vengono cancellati i sigg. Francesco Kobau, Francesco Lipar e Giovanni Cencelj dalla carica di membri del comitato amministrativo ed iscritti nella stessa qualità i sigg. dott. Branko Jan, impiegato della Federazione cooperative, dott. Francesco Pergar, segretario della Camera degli agricoltori e dott. Andrea Uršič, impiegato della

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je priglasiti sodišču naj-pozneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v do-bri veri.

Drugate se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče v Logateu, odd. I.

dne 14. aprila 1942.

Zadružni register

Spremembe in dodatki: 96.

Sedež: Kočevje.

Dan vpisa: 17. aprila 1942.

Besedilo: Nabavljalna zadruga državnih uslužbencev in upoko-jencev z omejenim jamstvom v Kočevju.

Izbrisal se je dosedanji član upravnega odbora Helmič Leo, vpisal pa novoizvoljeni član upravnega odbora Paradiž Ferdo, viš. pis. oficial v Kočevju.

Okrožno kot trg. sodišče v Novem mestu, odd. II.,

dne 17. aprila 1942.

Zadr I 30/20

97.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 17. aprila 1942.

Besedilo: Nabavna in proizvajalna zadruga brivskih in frizerskih mojstrov v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.

Izbriseta se člana upravnega odbora Majhen Vinko in Zajc Franc, vpišeta pa se člana upravnega odbora: Pintar Ernest, brivski in frizerski mojster v Ljubljani, Zakotnikova ulica 4, Brišček Emilija, frizerska mojstrica v Ljubljani, Rimska c. 6.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 16. aprila 1942.

Zadr. III 18/4

98.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 17. aprila 1942.

Besedilo: Posojilnica Kmečke zveze v Ljubljani, zadruga z neomejenim jamstvom.

Izbrisajo se člani upravnega odbora Kobau Franc, Lipar Franc in Cencelj Ivan, vpišejo pa se člani upravnega odbora: dr. Jan Branko, uradnik Gospodarske zveze, dr. Pergar France, tajnik Kmetijske zbornice, dr. Uršič Andrej, uradnik Zadruž-

Banca cooperativa economica, tutti residenti in Lubiana.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana il 16 aprile 1942-XX. Zadr. II 57/3

99.

Sede: St. Lovrenc. Giorno dell'iscrizione: 17 aprile 1942-XX.

Ditta: «Mlekarska zadruga z omejenim jamstvom v St. Lovrencu», C. a g. l.

Vengono cancellati i sigg. Andrea Gerdin e Giuseppe Peve dalla carica di membri del comitato amministrativo ed iscritti nella stessa qualità i neoeletti sigg. Giovanni Mavrič, propr. fond. in Občina n. 6 ed Antonio Kastelic, figlio di propr. fond. in Martinja vas n. 18.

Tribunale Civile e Penale, sez. II, quale Tribunale di commercio di Novo mesto il 17 aprile 1942-XX. Zadr. II 3/44.

Commerciali

Convocazione 230

della XXII assemblea generale ordinaria che sarà tenuta dalla «Delniška tiskarna d. d.» in Lubiana

il 18 maggio 1942 alle ore diciassette e mezzo (alle cinque e mezzo pom.) nello studio sociale in Lubiana, via Dalmatinova n. 8 col seguente

Ordine del giorno:

- 1) Relazione sulla gestione dell'anno trascorso.
- 2) Presentazione del bilancio per l'anno 1941.
- 3) Deliberazione sul bilancio presentato.
- 4) Proposte degli azionisti.
- 5) Elezione dei componenti il Consiglio di amministrazione.
- 6) Elezione del Consiglio di sorveglianza.
- 7) Eventuali.

§ 27 dello statuto sociale: Hanno diritto a voto nell'assemblea generale quegli azionisti che depositano nel luogo indicato nella convocazione dell'assemblea generale, al più tardi 8 giorni prima di quello stabilito per l'assemblea stessa le azioni che costituiscono la premessa per il loro diritto di votazione.

Le azioni si devono depositare presso la cassa sociale in Lubiana.

Lubiana il 25 aprile 1942-XX. Il Consiglio di amministrazione.

Convocazione

dell'assemblea generale ordinaria della

Fabbrica di stoffe «Tekstilana» S. A. a Kočevje

che avrà luogo il 19 maggio 1942 alle ore 11 nella sala di consiglio della

ne gospodarske banke, vsi v Ljubljani.

Okržno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III, dne 16. aprila 1942. Zadr. II 57/3

99.

Sedež: St. Lovrenc. Dan vpisa: 17. aprila 1942. Besedilo: Mlekarska zadruga z omejenim jamstvom v St. Lovrencu.

Izbrisala sta se dosedanja člana upravnega odbora Gerdin Andrej in Pevc Jože, vpisala pa novoizvoljena člana upravnega odbora Mavrič Janko, posestnik v Občini št. 6 in Kastelic Anton, posestnika sin v Martinji vasi št. 18.

Okržno kot trg. sodišče v Novo mestu, odd. II, dne 17. aprila 1942. Zadr. II 3/44.

Trgovinske zadeve

Vabilo

na XXII. redni občni zbor Delniške tiskarne d. d. v Ljubljani,

ki bo dne 18. maja 1942.

o poli osemnajstih (o polj 6, uri popoldne)

v družbeni pisarni v Ljubljani, Dalmatinova ulica št. 8 z dnevnim redom:

1. Poročilo o poslovanju v minulem letu.
2. Predložitev bilance za leto 1941.
3. Sklepanje o predloženi bilanci.
4. Predlogi delničarjev.
5. Volitev članov upravnega sveta.
6. Volitev nadzornišтва.
7. Slučajnosti.

§ 27. družbenih pravil: Glasovalno pravico na občnem zboru imajo oni delničarji, ki založe najkasneje 8 dni pred občnim zborom delnice, katere tvorijo podstavo za njih glasovalno pravico, na mestu, objavljenem v vabilu, s katerim se sklicuje občni zbor.

Delnice naj se založe pri družbeni blagajni v Ljubljani, V Ljubljani 25. aprila 1942.

Upravni svet.

Vabilo

na redni občni zbor Tovarne sukna «Tekstilana» d. d. v Kočevju

ki bo

dne 19. maja 1942, ob 11. uri dopoldne v posvetovalnici Za-

Banca Cooperativa Economica S. A. in Lubiana, Miklošičeva 10.

Ordine del giorno:

1. Relazione del Consiglio di amministrazione sulla gestione del 1941 e presentazione del bilancio e del conto profitti e perdite al 31 dicembre 1941.

2. Relazione dei revisori.

3. Delibera sull'approvazione del bilancio e di scarico ai membri del Consiglio di amministrazione.

4. Delibera sull'impiego dell'utile netto per l'esercizio 1941.

5. Approvazione della cooptazione di due membri nel Consiglio di amministrazione.

6. Elezione di due revisori e di un sostituto.

7. Eventuali.

Ha facoltà di votare nell'assemblea generale ogni azionista, che depositerà almeno sei giorni prima di quello fissato per l'assemblea presso la cassa della Banca Cooperativa Economica S. A. in Lubiana almeno 10 azioni, che autorizzano ad un voto all'assemblea generale.

Kočevje, 27 aprile 1942-XX.

Il Consiglio di amministrazione.

Convocazione

della XIX assemblea generale ordinaria

del «Banco di commercio S. A., Lubiana — Prometna banka d. d. v Ljubljani»

che avrà luogo

il 20 maggio 1942 alle ore 16 nella sala delle sedute dell'istituto stesso in Lubiana, via Stritarjeva n. 2 col seguente

Ordine del giorno:

1) Relazione del Consiglio di amministrazione sulla gestione dell'anno 1941.

2) Relazione del Consiglio di sorveglianza e delibera di scarico al Consiglio di amministrazione.

3) Approvazione del bilancio e del resoconto per l'anno 1941 e delibera sull'impiego dell'utile netto.

4) Elezione del Consiglio di amministrazione per l'epoca di gestione 1942—1946.

5) Eventuali.

Ai sensi dei §§ 9 e 10 dello statuto sociale viene reso noto che nell'assemblea generale hanno facoltà di voto quegli azionisti che avranno depositato presso il «Banco di commercio S. A., Lubiana — Prometna banka d. d. v Ljubljani» sei giorni prima dell'adunanza almeno 10 azioni. Qualora le azioni siano già depositate presso l'istituto stesso, gli azionisti che vorranno intervenire all'assemblea generale, dovranno notificarsi entro il 13 maggio a. c. nello studio sociale, dove verranno consegnate loro le legittimazioni per l'intervento all'as-

družne gospodarske banke d. d. v Ljubljani, Miklošičeva c. 10.

Dnevni red:

1. Poročilo upravnega sveta o poslovanju v letu 1941, in predložitev bilance in računa izgube in dobička per 31. XII. 1941.

2. Poročilo revizorjev.

3. Sklepanje o odobritvi bilance in o razrešnici članom upravnega sveta.

4. Sklepanje o razdelitvi čistega dobička za poslovno leto 1941.

5. Potrditev kooptiranja dveh članov v upravni svet.

6. Volitev dveh revizorjev in enega namestnika.

7. Slučajnosti.

Na občnem zboru ima glasovalno pravico vsak delničar, ki vsaj 6 dni pred zborovanjem založi pri blagajni Zadrugne gospodarske banke d. d. v Ljubljani najmanj 10 delnic, ki upravičujejo na občnem zboru do enega glasu.

Kočevje 27. aprila 1942.

Upravni svet.

Vabilo

na XIX. redni občni zbor, ki ga bo imela

Banco di commercio S. A., Lubiana — Prometna banka d. d. v Ljubljani

dne 20. maja 1942, ob 16. uri (ob šestnajsti uri) popoldne v sejni sobi zavoda v Ljubljani, Stritarjeva ulica št. 2.

Dnevni red:

1. Poročilo upravnega sveta o poslovnem letu 1941.

2. Poročilo nadzorstvenega sveta in podelitev absolutorija upravnemu svetu.

3. Odobritev bilance in računskega zaključka za leto 1941, in sklepanje o uporabi dobička.

4. Volitev upravnega sveta za poslovno dobo 1942—1946.

5. Slučajnosti.

Po §§ 9. in 10. družbenih pravil objavljamo, da imajo pravico glasovanja na občnem zboru delničarji, ki položijo pri Banco di Commercio S. A., Lubiana — Prometna banka d. d. v Ljubljani šest dni pred zborovanjem najmanj deset delnic. Če so delnice že v depotu pri zavodu samem, naj se zglase delničarji, ki se hočejo udeležiti tega občnega zbora, najkasneje do 13. maja 1942, v uradnih prostorih Banco di Commercio S. A., Lubiana — Prometne banke d. d.

semblea. Nell'assemblea generale ogni 10 azioni autorizzano ad un voto (§ 11 dello statuto sociale).

Lubiana, 30 aprile 1942-XX.
Il Consiglio di amministrazione.

240

*

Convocazione della XXI assemblea generale ordinaria

che sarà tenuta
dalla «Saturnus» S. A. in
industria per prodotti di latta
in Lubiana

il 21 maggio 1942-XX alle ore 10 nei locali sociali in Lubiana-Moste col seguente

Ordine del giorno:

- 1) Relazione del Consiglio di amministrazione sulla gestione del 1941 e presentazione del bilancio al 31 dicembre 1941.
- 2) Relazione del Consiglio di sorveglianza.
- 3) Delibera sull'approvazione del bilancio e sullo scarico al Consiglio di amministrazione ed a quello di sorveglianza.
- 4) Delibera sull'impiego dell'utile netto sopra proposta del Consiglio di amministrazione.
- 5) Elezione del Consiglio di amministrazione.
- 6) Elezione del Consiglio di sorveglianza.
- 7) Eventuali.

All'assemblea potranno intervenire quegli azionisti che avranno depositato almeno tre giorni prima dell'assemblea, non meno di 25 azioni con le rispettive cedole non ancora scadute, e precisamente presso la cassa sociale in Lubiana-Moste.

Nell'assemblea generale ogni 25 azioni danno diritto ad un voto.

(Art. 16 dello statuto sociale.)

Lubiana, 30 aprile 1942-XX.

Il Consiglio di amministrazione.

236

*

Convocazione della III^a assemblea generale ordinaria della «Učiteljska tiskarna» S. A. in Lubiana

che avrà luogo il 14 giugno 1942-XX alle ore 10 nella sede sociale in Lubiana, via Frančiškanska n. 6.

Ordine del giorno:

- 1) Relazione del Consiglio di amministrazione sull'anno di gestione 1941 e presentazione del bilancio consuntivo e del conto profitti e perdite.
- 2) Relazione del Consiglio di sorveglianza.
- 3) Approvazione del bilancio consuntivo e del conto profitti e perdite e deliberazione sulla proposta del Consiglio di amministrazione riguardo il coprimonto delle perdite.
- 4) Elezione nel Consiglio di amministrazione.

v Ljubljani, kjer se jim izroče legitimacije. Na občnem zboru daje vsakih deset delnic po en glas (§ 11. družbenih pravil).

Ljubljana dne 30. aprila 1942.

Upravni svet.

240

*

Vabilo na XXI. redni občni zbor,

ki ga bo imela
tvrdka «Saturnus» d. d. za
industrijo pločevinastih izdelkov v Ljubljani

dne 21. maja 1942. ob 10. uri v družbenih prostorih v Ljubljani-Moste, s sledečim dnevnim redom:

1. Poročilo upravnega sveta o poslovanju v letu 1941. in predložitev bilance z dne 31. decembra 1941.
2. Poročilo nadzorstvenega sveta.
3. Sklepanje o odobritvi bilance in o podelitvi absoluturije upravnemu in nadzorstvenemu svetu.
4. Sklepanje o razdelitvi čistega dobička po predlogu upravnega sveta.
5. Volitev upravnega sveta.
6. Volitev nadzorstvenega sveta.
7. Slučajnosti.

Občnega zbora se smejo udeležiti tisti delničarji, ki položijo dni pred zborovanjem vsaj 25 delnic z nezapadlimi kuponi, in sicer pri družbeni blagajni v Ljubljani-Moste.

Na občnem zboru daje vsakih 25 delnic pravico do enega glasu. (Po čl. 16. družbenih pravil.)

V Ljubljani 30. aprila 1942.

Upravni svet.

236

*

Vabilo na III. glavni občni zbor Učiteljske tiskarne, d. d. v Ljubljani,

ki se bo vršil v prostorih Učiteljske tiskarne v Ljubljani, Frančiškanska ulica št. 6, dne 14. junija 1942. ob 10. uri dopoldne.

Dnevni red:

1. Poročilo upravnega odbora o poslovnem letu 1941. in predložitev bilance ter računa zgube in dobička.
2. Poročilo nadzornega odbora.
3. Odobritev bilance ter računa zgube in dobička in sklepa-

5) Elezione nel Consiglio di sorveglianza.

6) Eventuali.

In difetto del numero legale degli intervenuti all'ora sopra indicata l'assemblea avrà luogo in seconda convocazione il 21 giugno 1942 alle ore 10 ant. nella stessa sede e col medesimo ordine del giorno che ai sensi del § 12, comma 5, delibererà legalmente senza riguardo al capitale rappresentato.

(§ 11 dello statuto sociale:) Ogni azionista presente all'assemblea per tutte le sue azioni ha diritto a un solo voto; è però autorizzato di rappresentare anche altri azionisti, ma non più di quattro, con diritto di voto.

Lubiana l'11 aprile 1942-XX.
Consiglio di amministrazione.

Varie

Collegio di arbitri nella vertenza del lavoro collettivo presso le Cartiere riunite Vevče, Goričane e Medvode S. A.

No 1/9. 239

Decisione

Il Collegio di arbitri nella vertenza del lavoro collettivo presso le Cartiere riunite Vevče, Goričane e Medvode S. A., composto a norma dell'art. 16 della Disciplina dei salari minimi e degli art. 1 e 2 delle Disposizioni concernenti l'arbitrato obbligatorio nelle vertenze di lavoro collettivo, presieduto dall'ing. Baraga Eugenio, Capo dell'Ispettorato del Lavoro, e in presenza dei membri del Collegio sigg. Uratnik Filippo, segretario dell'Unione provinciale dei lavoratori in Lubiana, Kosem Drago, impiegato privato, dott. Giovanni Pless, segretario della Camera di commercio e industria di Lubiana, dott. Golia Adolfo, primo segretario dell'Associazione degli industriali e artigiani in Lubiana — chiuse le discussioni orali svoltesi il 26/III e 31/IV a. c. fra le seguenti due parti contendenti: l'Unione provinciale dei lavoratori in Lubiana, rappresentata dai sigg. Stanko Giorgio, relatore della detta Unione, e Perčič Giuseppe, membro della direzione del Sindacato dei lavoratori dell'arte grafica e cartiera, e fra l'Unione provinciale dei datori di lavoro per la provincia di Lubiana, rappresentata dal sig. Koser Alberto, segretario dell'Associazione degli industriali e artigiani, esaminata la vertenza circa la categorizzazione e l'aumento dei salari agli operai occupati nelle Cartiere riunite Vevče, Goričane e Medvode S. A. — ha

sentenziato:

1° — Il Collegio di arbitri è competente a decidere nella questione del raggruppamento dei serventi di caldaie a vapore.

2° — I serventi di caldaie a vapore appartengono alla II categoria del raggruppamento di

nje o predlogu upravnega odbora o pokritju zgube.

4. Volitve v upravni odbor.

5. Volitve v nadzorni odbor.

6. Slučajnosti.

Ako ta skupščina ob napovedani uri ne bo sklepna, se vrši ponovna skupščina dne 21. junija 1942 ob 10. uri dopoldne na istem kraju in z istim dnevnim redom, ki bo v smislu določil § 12., odst. 5, veljavno sklepala brez ozira na zastopano delniško glavnico.

Izveček iz pravil: (§ 11). Vsak delničar ima na skupščini za vse delnice le en glas; sme pa zastopati druge delničarje s pooblastilom z glasovalno pravico, a ne več kot štiri.

V Ljubljani dne 11. IV. 1942.

Upravni odbor.

Razno

Razsodišče v kolektivnem delovnem sporu pri tvrdki Združene papirnice Vevče, Goričane in Medvode d. d.

Št. 1/9. 239

Odločba.

Razsodišče v kolektivnem delovnem sporu pri tvrdki Združene papirnice Vevče, Goričane in Medvode d. d., sestavljeno v smislu čl. 16. uredbe o minimalnih mezdah in čl. 1. in 2. določb o obveznem razsodništvu v kolektivnih delovnih sporih, je pod predsedstvom ing. Barage Evgena, šefa Inspekcije dela in v prisotnosti članov razsodišča gg. Uratnika Filipa, tajnika Pokrajinske delavske zveze v Ljubljani, Kosma Draga, privatnega nameščenca, dr. Ivana Plessa, tajnika Trgovinsko-industrijske zbornice v Ljubljani, dr. Adolfa Golie, glavnega tajnika Združenja industrijev in obrtnikov v Ljubljani po dne 26. III. in 13. IV. t. l. opravljeni ustni sporni razpravi med spornima strankama: Pokrajinsko delavsko zvezo v Ljubljani, zastopano po gg. Stanku Juriju, referentu te zveze in g. Perčiču Josipu, članu odbora sindikata delojemalcev tiskarske in papirniške stroke ter Pokrajinsko zvezo delodajalcev za Ljubljansko pokrajino v Ljubljani, zastopano po g. Koserju Albertu, tajniku Združenja industrijev in obrtnikov, v sporni zadevi kategorizacije in zvišanja plač delavcev, zaposlenih pri tvrdki Združene papirnice

cui l'accordo stipulato il 9 gennaio 1942 fra le Cartiere riunite Vevče, Goričane e Medvode S. A. e il Comitato dei fiduciari dell'esercizio ed il Sindacato dell'Unione provinciale dei lavoratori di Vevče, rispettivamente nel complemento esecutivo relativo all'accordo anzidetto del 15 gennaio 1942.

3° — L'ammontare dei salari orari per il periodo dal 15 gennaio a. c. al 15 aprile a. c. è determinato a guisa di quello determinato nell'accordo di cui il punto precedente, e per il periodo dal 16 aprile in poi i salari orari e le posizioni del lavoro a cottimo sono aumentate del 5%.

Le parti contendenti sono tenute a pagare ciascuna la metà delle spese per la pubblicazione della decisione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Motivazione:

L'Unione provinciale dei datori di lavoro della provincia di Lubiana mosse obiezione nella questione di competenza del Collegio di arbitri per la decisione della vertenza circa il raggruppamento dei serventi di caldaie a vapore, essendo asseritamente la vertenza sorta appena dopo la procedura d'accomodamento fatta presso l'Ispettorato del lavoro.

Dalla domanda dell'Unione provinciale dei lavoratori 5 dicembre 1941-XX, n. 1698/41-12, invece, e dai relativi allegati concernenti l'inizio della procedura d'accomodamento risulta che già esisteva la vertenza fra le due parti circa la categorizzazione di tutti gli operai delle Cartiere riunite Vevče, Goričane e Medvode S. A. Nella I discussione d'accomodamento tenuta il 22 dicembre 1941-XX l'azienda dichiarò di prender la questione in esame e di prontare la risposta per la prossima discussione d'accomodamento. Nella II discussione d'accomodamento si discuteva della questione dell'aumento dei salari quale questione fondamentale. Non essendosi al riguardo addivenuti ad alcun accordo, le rimanenti questioni inerenti all'aumento non entrarono in argomento e la procedura fu chiusa per insuccesso. Pertanto, all'inizio della procedura d'accomodamento la vertenza circa la categorizzazione esisteva ed era della stessa portata come alla chiusura della procedura d'accomodamento, quindi anche riguardo i serventi di caldaie a vapore. Perciò l'obiezione mossa dall'Unione provinciale dei datori di lavoro contro la competenza del Collegio di arbitri è infondata.

Alla discussione orale dinanzi al Collegio di arbitri tenuta il 13 aprile a. c. le parti contendenti si sono messe d'accordo ed accettarono l'accordo summenzionato del 9 gennaio a. c. rispettivamente il complemento

Vevče, Goričane in Medvode d. d.,

razsodilo:

1. Razsodišče je pristojno za odločanje o razvrstitvi strežajev parnih kotlov.

2. Strežaji parnih kotlov spadajo v II. kategorijo razvrstitve, dogovorjene s sporazumom z dne 9. januarja 1942. med Združenimi papirnicami Vevče, Goričane in Medvode d. d. ter odborom obratnih zaupnikov in sindikatom Pokrajinske delavske zveze v Vevčah oziroma v izvršnem dopolnilu k temu sporazumu z dne 15. jan. 1942.

3. Višina urnih mezd za čas od 15. januarja t. l. do 15. aprila t. l. se določi v višini, kakor je bila določena v sporazumu in izvršnem dopolnilu, navedenem v prednji točki, za čas od 16. aprila t. l. dalje pa se povišajo urne mezde in akordne postavke za 5%.

Sporni stranki sta dolžni plačati vsaka na pol stroške objave odločbe v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Razlogi:

Pokrajinska zveza delodajalcev Ljubljanske pokrajine je na razpravi ugovarjala pristojnosti razsodišča za odločitev o sporu glede uvrstitve strežajev parnih kotlov, češ da je ta spor nastal šele po poravnalnem postopku, izvedenem pri Inspekciji dela.

Iz prošnje Pokrajinske delavske zveze z dne 5. decembra 1941-XX, št. 1698/41-12 in njej priključenih prilog za uvedbo poravnalnega postopka je razvidno, da je med strankama obstajal spor glede kategorizacije vsega delavstva tvrdke Združene papirnice Vevče, Goričane in Medvode d. d. — Na prvi poravnalni razpravi dne 22. decembra 1941-XX je podjetje izjavilo, da bo to vprašanje proučilo in dalo odgovor na prihodnji poravnalni razpravi. Na drugi poravnalni razpravi se je obravnavalo vprašanje poviška mezd kot osnovno vprašanje. Ker se glede tega ni dosegel sporazum, se ostala, od poviška odvisna vprašanja niso obravnavala in je bil postopek zaključen kot neuspeh. Ob začetku poravnalnega postopka je torej obstajal spor glede kategorizacije v istem obsegu kot ob koncu poravnalnega postopka, torej tudi glede strežajev parnih kotlov. Ugovor Pokrajinske zveze delodajalcev glede pristojnosti razsodišča je zato neutemeljen.

esecutivo del 15 gennaio a. c., eccetto il raggruppamento dei serventi di caldaie a vapore e la determinazione dei salari orari e delle posizioni del lavoro a cottimo, ciò che viene constatato colla presente. Di conseguenza, l'ulteriore compito del Collegio di arbitri era quello di non occuparsi che delle due questioni contenziose anzidette.

Riguardo il raggruppamento dei serventi di caldaie a vapore l'Unione provinciale dei lavoratori distinse due categorie di tali operai denominandoli macchinisti I e macchinisti II e propose che i macchinisti I venissero raggruppati nella I categoria, i macchinisti II nella II, motivando ciò col fatto che i macchinisti I provvedono a dei lavori di tal genere da poter raggrupparli nella I categoria, inoltre, che i macchinisti sono generalmente meglio qualificati che i fabbri magnani, i quali sono già raggruppati nelle II e III categoria; i macchinisti hanno, oltre all'educazione di fabbro magnano, ancora un'educazione ed un esame speciale.

Di fronte a ciò, l'Unione provinciale dei datori di lavoro sostenne che effettivamente soltanto una parte dei macchinisti appartiene alla III categoria, mentre l'altra parte è già difatti raggrupata nella II categoria, che dunque l'azienda li ha già pareggiati coi fabbri magnani raggruppati nelle II e III categoria, inoltre, che non sia possibile riconoscere ai macchinisti una qualificazione maggiore di quella dei fabbri magnani, poichè i fabbri magnani raggruppati nella II categoria sono specializzati per l'arte delle cartiere, a guisa dei macchinisti che sono fabbri magnani specializzati per un'altra arte, cioè per l'arte del macchinista. Anche il lavoro e la responsabilità dei macchinisti I non possono essere paragonati con gli operai raggruppati nella I categoria la cui responsabilità è indipendenza è molto più grande, ciò che risulta anche dal salario orario proposto dall'azienda, il quale dovrebbe essere di L. 5.80 per la I categoria, per la II categoria però di L. 4.40 e per la III di L. 4.20. Tale salario proporzionalmente elevato della I categoria dimostra che nella detta categoria dovrebbero essere raggruppati soltanto gli operai cui vengono affidate delle funzioni speciali, già avvicinantisi a quelle degli impiegati.

Il Collegio di arbitri ritenne che i macchinisti, in considerazione della loro funzione, non possono appartenere alla I categoria nell'esercizio, poichè non fanno dei lavori che riguardo la responsabilità potrebbero essere simili ai lavori degli operai raggruppati nella I categoria. Dall'altro lato, il Collegio di arbitri riconobbe che la qualificazione dei macchinisti non

Sporni stranki sta se na ustni razpravi pred razsodiščem dne 13. aprila t. l. sporazumeli in usvojili spredaj navedeni sporazum z dne 9. januarja t. l. oziroma izvršno dopolnilo z dne 15. januarja t. l., z izjemo uvrstitve strežajev parnih kotlov ter določitve višine urnih plač in akordnih postavk, kar se s tem posvedoča. Razsodišče se je torej imelo baviti nadalje samo še s tema dvema spornima točkama.

Glede uvrstitve strežajev parnih kotlov je Pokrajinska delavska zveza te delavce ločila v dve kategoriji in jih je imenovala strojnik I. in strojnik II., in je predlagala, da se strojniki I. uvrstijo v I. kategorijo, strojniki II. pa v II. kategorijo, utemeljujoč, da opravljajo strojniki I. posle take vrste, da bi se mogli uvrstiti v I. kat., nadalje, da so strojniki vobče više kvalificirani kot so ključavničarji, ki so že uvrščeni v kategoriji II. in III.; strojniki da imajo namreč poleg svoje ključavničarske izobrazbe še posebno izobrazbo in izpit.

Pokrajinska zveza delodajalcev pa je temu nasprotno navedela, da spada dejansko samo del strojnikov v III. kategorijo, medtem ko je del strojnikov že itak uvrščen v II. kategorijo, torej, da jih je podjetje že izravnalo s ključavničarji, ki so razvrščeni po II. in III. kategoriji, nadalje, da se ne more priznati strojnikom višja kvalifikacija kakor jo imajo ključavničarji, ker so ključavničarji, ki so uvrščeni v II. kategorijo, specializirani za posebno papirniško stroko slično kakor so strojniki specializirani ključavničarji za drugo, posebno strojniško stroko. Tudi se delo in odgovornost strojnikov I. ne da primerjati z delavci, ki so uvrščeni v I. kategorijo, ki imajo vse večjo odgovornost in samostojnost, kar je razvidno tudi iz po podjetju predlagane urne mezde, katere naj bi znašala za I. kategorijo L. 5.80, medtem ko naj bi znašala za II. kategorijo L. 4.40, za III. kategorijo pa L. 4.20. Ze ta sorazmerno visoka plača v I. kategoriji kaže na to, da bi morali biti v to kategorijo uvrščeni samo delavci s posebnimi funkcijami, ki se že približujejo nameščenskim funkcijam.

Razsodišče je smatralo, da strojniki glede na njihovo funk-

possa esser confrontata con quella dei fabbri magnani qualificati superiormente. Perciò li raggruppo nella II categoria sotto la denominazione comune di serventi di caldaie a vapore, applicata dall'accordo risp. dal complemento esecutivo summenzionati.

Riguardo l'ammontare dei salari l'Unione provinciale dei lavoratori chiese che il guadagno totale degli operai sia aumentato del 37% anziché del 26% come convenuto direttamente il 9 gennaio a. c. fra l'azienda e i fiduciari dell'esercizio, rispettivamente il Sindacato degli operai di Vevče, tenendo conto delle rimanenti condizioni dell'accordo. Nel motivare la propria richiesta la parte si riferisce all'aumento del caroviveri constatando che dal mese di settembre 1939 fino al 15 febbraio 1941 il caroviveri si sia aumentato del 131,5%, mentre l'azienda ne offre un aumento del 105%, e la parte ne esige un aumento del 122%.

La parte avversaria insiste sulla realizzazione dell'accordo del 9 gennaio a. c. e del relativo complemento esecutivo, motivando ciò colla circostanza che l'azienda, agli effetti finanziari, non sia in grado di accordare dei salari così elevati, e ciò per la posizione particolare della fabbrica di fronte alle concorrenze nelle altre province del Regno, trovandosi lontano dal centro di consumo della carta, dovendo sostenere maggiori spese di trasporto e pagare, all'atto d'esportazione, ancora una speciale tassa provinciale d'esportazione. Oltre a ciò, la parte accenna ai salari degli operai di Vevče, i quali sono superiori a quelli vigenti nelle altre province e che anzi erano superiori già prima dell'accordo summenzionato in base al quale si è già iniziato col pagamento dell'aumento del 26% dei salari, e precisamente essi erano superiori del 38% per gli operai e del 102% per le operaie.

Il Collegio di arbitri ritenne che il salario convenuto nell'accordo summenzionato corrisponda al grado di carovita che esisteva allora. L'indice dei viveri è circa alla stessa altezza come l'indice dei salari aumentati in base all'accordo menzionato, comprese nei detti salari le obbligatorie aggiunte di famiglia. Le relazioni del carovita si sono poi fino ad oggi mutate e il relativo accrescimento è circa del 5%. Riconoscendo tale aumento i salari degli operai di Vevče, raffrontati coi salari medi degli operai nella provincia, rimarrebbero anche ulteriormente alla stessa altezza. Del resto poi, il Collegio di arbitri è dell'opinione che l'aumento in parola non possa essenzialmente toccare l'azienda nella sua esi-

cio in obratu ne morejo spadati v I. kategorijo v obratu, ker ne opravljajo poslov, ki bi bili po odgovornosti podobni poslom delavcev, uvrščenih v I. kategorijo. Na drugi strani pa je razsodišče uvidelo, da se more kvalifikacija strojnikov primerjati s kvalifikacijo bolje kvalificiranih ključavničarjev. Zato jih je uvrstilo pod skupnim imenom strežajev parnih kotlov, ki ga uporablja spredaj navedeni sporazum oziroma izvršno dopolnilo, v II. kategorijo.

Glede višine mezd je Pokrajinska delavska zveza zahtevala, da se skupni zaslužek delavstva poviša za 37% namesto za 26% kot so se podjetje in obratni zaupniki oziroma delojemalski sindikat v Vevčah neposredno sporazumeli dne 9. januarja t. l., upoštevajoč ostale pogoje tega sporazuma. Stranka utemeljuje svojo zahtevo s poviškom draginje ter trdi, da je draginja narasla od septembra 1939 do 15. februarja 1941 za 131,5%, medtem ko nudi podjetje 105%na povišanja mezd, stranka pa zahteva 122%no povišanje mezd.

Nasprotna stranka vztraja na tem, da se uveljavi navedeni sporazum z dne 9. januarja t. l. in njegovo izvršno dopolnilo ter utemeljuje, da podjetje v gospodarskem oziru ne zmora plačati tako visokih mezd, ker ima tovarna poseben položaj proti konkurenčnim podjetjem v drugih provinciah kraljevine, leži daleč od centra porabe papirja, ima večje transportne stroške ter mora plačevati pri izvozu še posebno pokrajinsko izvozno takso. Razen tega pa navaja stranka da so mezde vevških delavcev višje kakor v ostalih pokrajinah, in sicer da so bile višje že pred navedenim sporazumom, s katerim se je dejansko začel izplačevati 26%ni povišek mezd, za moške delavce za 38%, za ženske pa za 102%.

Razsodišče je smatralo, da je mezda, ki je bila dogovorjena z navedenim sporazumom, primerna tedanji stopnji draginje. Indeks življenjskih potrebščin je v prilično isti višini kakor je indeks z navedenim sporazumom povišanih mezd, všteti v te mezde obvezne družinske doklade. Draginjske razmere so se pa do današnjega dne spreminile in znaša prirastek draginje okrog 5%. Priznavajoč ta povišek bi ostale mezde vevškega delavstva v primeri s povprečnimi mezdami delavstva v pokrajini nadalje prilično na isti

stenza economica e che nel caso concreto era necessario prendere in considerazione anzitutto la parte sociale del problema.

Per i motivi su accennati il Collegio di arbitri decise come indicato sopra.

Contro la presente decisione non è ammesso alcun ricorso.

Esente dalla tassa a sensi dell'art. 17, pto 4 della Disciplina della determinazione dei salari minimi, della stipulazione di contratti collettivi, degli accomodamenti e dell'arbitrato.

Ciò si notifica:

1° — all'Unione provinciale dei lavoratori di Lubiana,

2° — all'Unione provinciale dei datori di lavoro per la provincia di Lubiana a Lubiana,

3° — all'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana, Ispettorato del lavoro a Lubiana, per conoscenza.

Lubiana, il 13 aprile 1942-XX.

Il presidente:

Ing. Baraga Eugenio

I membri:

Dott. Golia Adolfo, Uratnik Filippo, Dott. Pless Giovanni, Kosem Drago

242

Notificazione.

Mi è andato smarrito l'attestato relativo alla I. classe della Scuola biennale di commercio dello Stato in Lubiana, rilasciatomi per l'anno 1940/41. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Carlo Drašler.

244

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 081.171, rilasciatami il 26-II-1942-XX dal comune di Vrhnika. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Francesco Japelj,

Velika Ligojna n. 14.

229

Notificazione.

Mi sono stati sottratti il 10 aprile a. c. la carta di identità n. 161.779, rilasciata dal comune di Črnomelj-città ed il libretto di circolazione della bicicletta n. 626.004. Con la presente li dichiaro privi di valore.

Giuseppe Jerman,

possetnik e macellaio,

Črnomelj n. 47.

241

Notificazione.

Mi è andato smarrito l'attestato di licenza rilasciato pel 1921/22 dalla Scuola femminile civica dello Stato in Sp. Šiška presso Lubiana al nome di: «Kajtna Amalija» da Litija. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Amalija Kajtna.

višini. V ostalem pa je razsodišče mnenja, da z navedenim poviškom mezd podjetje ni bistveno prizadeto v svojem gospodarskem obstoju ter da se je bilo treba v danem trenutku ozirati predvsem na socialno plat problema.

Iz gornjih razlogov je razsodišče odločilo kot je spredaj navedeno.

Zoper to odločbo ni pravnega sredstva.

Takse prosto v smislu točke 4. čl. 17. uredbe o določanju minimalnih mezd, sklepanju kolektivnih pogodb, poravnavanju in razsodništvu.

O tem se obveste:

1. Pokrajinska delavska zveza v Ljubljani,

2. Pokrajinska zveza delodajalcev za Ljubljansko pokrajino v Ljubljani,

3. Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino, Inspekcija dela v Ljubljani, radi znanja. Ljubljana dne 13. IV. 1942-XX.

Predsednik:

Ing. Baraga Evgen.

Člani:

Dr. Golia Adolf, Uratnik Filip, Dr. Pless Ivan, Kosem Drago.

242

Objava.

Izgubil sem izpričevalo I. razreda Državne dvorazredne trgovske šole v Ljubljani za leto 1940/41. na ime: Drašler Karel. Proglašam ga za neveljavno.

Drašler Karel s. r.

244

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico, izdano od županstva na Vrhniki dne 26. februarja 1942-XX pod št. 081171, in jo proglašam za neveljavno.

Japelj Franc s. r.,

Velika Ligojna št. 14.

229

Objava.

Dne 10. aprila t. l. mi je bila ukradena osebna izkaznica št. 161.779, izdana od občine Črnomelj-mesto in prometna knjižica za kolo št. 626.004 in ju proglašam za neveljavni.

Jerman Jože s. r.,

posestnik in mesar,

Črnomelj št. 47.

241

Objava.

Izgubila sem odhodno izpričevalo drž. deliške meščanske šole v Sp. Šiški pri Ljubljani iz l. 1921/22. na ime: Kajtna Amalija iz Litije. Proglašam ga za neveljavno.

Kajtna Amalija s. r.